

## Russo-Japanese Criminal Coastal Trades' Paradoxical Consequences for Japan

Yann FAVENNEC\*

### 【要旨】 「国境を巡る闇の日口貿易」が日本にもたらした矛盾的结果

ファベネック・ヤン

国境を巡る日口貿易は主に、極東ロシアと北海道及び日本の西側海岸を舞台とする県庁との間で行われている。ロシア連邦の対日輸出の30%は極東地方が進めており、その半分以上がオホーツク海域で獲れたのち北海道の北側と東側の港町へ送り込まれる海産物である。海産物やそれに関連する品々の輸出入は極東ロシアと北海道との間で行われる経済交流の中でも最も代表的なものである。北海道の港町へ入港するロシア漁船の数は、ソ連崩壊以降、増えつつある。多くのロシア人漁業者は稚内、根室および釧路での海産物の供給を経て、その場で日常生活に必要な商品を買いだめした後、ロシアへ持ち帰ることを習慣としている。言うまでもなくその習慣は、バブル崩壊によって不況に陥れられた北海道の地元経済に願ってもない好影響をもたらしている。通常状況においては歓迎すべき経済的交流ではあるが、ロシア漁船が供給する海産物の大多数は日本とロシアとの間で政治的問題となっている「北方四島」海域での密漁によって獲れるものなのである。海産物の輸入大国である日本へ魚やカニを供給することは、地元ロシア人にとって真に美味しいビジネスである。そのビジネスの戦略的重要性が、日本の政治的立場である「北方領土返還」の前に大きく厚い壁のように立ちはだかっている。現在、日本は痛々しいパラドックスを経験している。それは北海道の地元経済の存亡と国家原則が矛盾する結果を、密漁による闇の日口貿易が招いてしまったからである。日本はどちらかを選び、どちらかを犠牲にせざるを得ない状況にまで追い込まれてしまったとも言える。

Russo-Japanese coastal trade is conducted between Hokkaido and other Japanese prefectures along Japan's west coast and regions of the Russian Far-East. Pacific Russia provides almost a third of Russia's exports to Japan, and fish and marine products constitute the main part of these exports (even if there is a Russian temptation, today, to target Chinese and South-Korean markets). Most of this trade is conducted through ports in eastern and northern Hokkaido (especially in Wakkanai and Nemuro). The trade in seafood and related products represents a large share of Hokkaido's trade with the Russian Far-East. Since the complete collapse of the Soviet Union, the number of Russian fishing vessels (mainly from Sakhalin) docking in Japanese ports has significantly increased. Most of these vessels purchased large quantities of consumer goods to take back home, and became a highly visible presence in these port. This interregional economic activity would be seen as a positive development in the Russo-Japanese economic

\* Université Paris Diderot

relationship, but the progressive criminalization (catching of fish and marine products by Russian fishermen over their prescribed quota limits, and smuggling of these products into Hokkaido ports) has created a paradoxical situation, putting Japanese state- and local-level interests into a painful contradiction: the Japanese government's position regarding the Northern Territories dispute and the positive impact of Russian fishermen visits to Hokkaido and its local economies.

### **Sources :**

FAVENNEC Yann, *Les tensions nippo-russes dans le domaine de la pêche* (« Russo-japanese tensions in the domain of fishing »), Paris Diderot University, 2010

HONDA Ryôichi 本田良一, *Mitsuryô no umide* 『密漁の海で』 (« On the sea of poaching »), *Gaifûsha* 凱風社, 2004

JOHNSON Terry, *Changing Fisheries in the Russian Far East*, *Marine Resource Economics*, volume 11, 1996

WILLIAMS Brad, *Criminalisation of Russo-Japanese border trade: causes and consequences*, *Europe-Asia Studies*, vol 55, n°5, 2003